

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

SPOROČILO ZA MEDIJE št. 17/08

1. april 2008

Sodba Sodišča v zadevi C-267/06

Tadao Maruko / Versorgungsanstalt der deutschen Bühnen

ŽIVLJENJSKI PARTNER ISTEGA SPOLA IMA LAHKO PRAVICO DO VDOVSKE POKOJNINE, DODELJENE V OKVIRU SISTEMA POKLICNEGA SOCIALNEGA ZAVAROVANJA

Nacionalno sodišče mora preveriti, ali je preživeli življenjski partner v položaju, ki je primerljiv s položajem zakonca, ki je upravičen do zadevne pokojnine za preživele osebe

T. Maruko je leta 2001 v skladu z ustreznim nemškim pravom¹ sklenil življenjsko partnersko skupnost z izdelovalcem gledaliških kostumov. Slednji je bil od leta 1959 zavarovan pri Versorgungsanstalt der deutschen Bühnen, zavodu, odgovornem za upravljanje pokojninskega zavarovanja in zavarovanja za preživele osebe umetniškega osebja nemških gledališč. Življenjski partner T. Maruka je umrl leta 2005. T. Maruko je nato pri Versorgungsanstalt zaprosil za vdovsko pokojnino. Njegova vloga je bila zavrnjena, ker statut Versorgungsanstalt ni določal take pravice za preživele življenjske partnerje.

Bayerisches Verwaltungsgericht München, ki mora odločiti o tožbi, ki jo je vložil T. Maruko, se je obrnilo na Sodišče Evropskih skupnosti, da bi izvedelo, ali zavrnitev dodelitve pokojnine za preživele osebe življenjskemu partnerju pomeni diskriminacijo, ki jo prepoveduje Direktiva o enakem obravnavanju pri zaposlovanju in delu.² Namen te direktive je med drugim boriti se proti diskriminaciji na podlagi spolne usmerjenosti.

Ker pa ta direktiva ne zajema sistemov socialnega zavarovanja in socialnega varstva, katerih ugodnosti ne štejejo za dohodek v smislu prava Skupnosti, je moralo Sodišče najprej ugotoviti, ali se zadevna pokojnina za preživele osebe lahko šteje za plačilo. V zvezi s tem je poudarilo, da je pravna podlaga sistema obveznega poklicnega socialnega zavarovanja, ki ga upravlja Versorgungsanstalt, kolektivna pogodba o delu, katere cilj je oblikovati dodatek k socialnim izplačilom, ki se izplačajo iz splošne nacionalne ureditve. Ta sistem financirajo izključno zaposleni in delodajalci zadevnega sektorja, brez vsakršnega javnega financiranja.

¹ Gesetz über die eingetragene Lebenspartnerschaft, z dne 16. februarja 2001 (BGBl. 2001 I, str. 266), kot je bil spremenjen z zakonom z dne 15. decembra 2004 (BGBl. 2004 I, str. 3396).

² Direktiva Sveta 2000/78/ES z dne 27. novembra 2000 o splošnih okvirih enakega obravnavanja pri zaposlovanju in delu (UL L 303, str. 16).

Poleg tega se znesek starostne pokojnine, na podlagi katerega se izračuna izplačilo za preživelo osebo, nanaša le na določeno kategorijo delavcev, njen znesek pa je določen glede na trajanje zavarovanja delavca in zneska plačanih prispevkov. Pokojnina za preživele osebe izhaja torej iz delovnega razmerja umrlega partnerja in jo je zato treba opredeliti kot plačilo. Iz tega razloga se uporablja Direktiva 2000/78.

Dalje, glede vprašanja, ali zavrnitev dodelitve pokojnine za preživele registriranemu življenjskemu partnerju pomeni diskriminacijo na podlagi spolne usmerjenosti, je Sodišče ob upoštevanju predložitvene odločbe ugotovilo, da je Nemčija ob tem, da je zakonsko zvezo pridržala osebam različnega spola, za osebe istega spola vendarle sprejela drugačno ureditev, življenjsko partnersko skupnost, katere položaj se je postopoma izenačil s položajem zakonske zveze. Določbe statuta Versorgungsanstalt omejujejo pravico do pokojnine za preživele osebe le na preživele zakonce. Ker je bila v tem primeru pokojnina zavrnjena življenjskim partnerjem, so bili ti torej obravnavani manj ugodno kot preživeli zakonci.

Sodišče je zato presodilo, da zavrnitev pravice do pokojnine za preživele osebe življenjskim partnerjem pomeni neposredno diskriminacijo na podlagi spolne usmerjenosti, če so preživeli zakonci in preživeli življenjski partnerji v primerljivem položaju kar se tiče te pokojnine. Ta položaj pa mora preveriti Bayerisches Verwaltungsgericht München.

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

Razpoložljive jezikovne različice: BG CS DE EN ES EL FR HU IT NL PL PT RO SK SL

Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-267/06>

_Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.

Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco.

Tel. (00352) 4303 2793, faks (00352) 4303 2053

Slike razglasitve sodbe so na voljo na EbS "Europe by Satellite"

Evropska komisija, Generalni direktorat za informiranje

L - 2920 Luksemburg, tel. 00 352 4301 35177, faks 00 352 4301 35249,

ali B-1049 Bruselj, tel. 00 32 2 2964106, faks 00 32 2 2965956